

На правах рукописи



АВЕРИН Артём Сергеевич

**АНГЛОЯЗЫЧНЫЙ ПОПУЛЯРНО-ЮРИДИЧЕСКИЙ ДИСКУРС:
ЖАНРОВЫЕ, СЕМАНТИЧЕСКИЕ И ПРАГМАТИЧЕСКИЕ
ОСОБЕННОСТИ**

Специальность 10.02.04 – Германские языки

АВТОРЕФЕРАТ
диссертации на соискание учёной степени
кандидата филологических наук

Воронеж – 2022

Работа выполнена в Федеральном государственном бюджетном образовательном учреждении высшего образования «Воронежский государственный университет»

Научный руководитель: доктор филологических наук, доцент
Шилихина Ксения Михайловна

Официальные оппоненты: **Карасик Владимир Ильич**, доктор филологических наук, профессор, Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Государственный институт русского языка им. А.С. Пушкина», кафедра общего и русского языкознания, профессор

Коробко Людмила Владимировна, кандидат филологических наук, Федеральное государственное казённое военное образовательное учреждение высшего образования «Военный учебно-научный центр Военно-воздушных сил «Военно-воздушная академия имени профессора Н. Е. Жуковского и Ю.А. Гагарина» Министерства обороны Российской Федерации, кафедра иностранных языков, преподаватель

Ведущая организация: Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования Волгоградский государственный социально-педагогический университет

Защита состоится 19 сентября 2022 г. в 13:30 на заседании диссертационного совета Д 212.038.16 при ФГБОУ ВО «Воронежский государственный университет» по адресу: 394018, г. Воронеж, площадь Ленина, 10, ауд. 49.

С диссертацией можно ознакомиться в Зональной научной библиотеке ФГБОУ ВО «Воронежский государственный университет» и на сайте <http://www.science.vsu.ru/disser>

Автореферат разослан «___» июля 2022 г.

Учёный секретарь
диссертационного совета
кандидат филологических наук



Кузьменко Павел Борисович

ОБЩАЯ ХАРАКТЕРИСТИКА ДИССЕРТАЦИИ

Диссертационное исследование посвящено изучению современного англоязычного популярно-юридического дискурса и описанию его системных жанровых и языковых свойств.

Актуальность темы обусловлена ростом цифровизации социальной жизни, в том числе юриспруденции. Развивается новое направление юридической практики – онлайн-юриспруденция, которое со временем начнёт вытеснять традиционные юридические консультации и многие виды юридических услуг. Миллионы юристов по всему миру дают консультации и разъяснения на правовых сайтах, где опубликованы уже десятки тысяч текстов по различным правовым вопросам, доступные широкому кругу лиц, не обладающих профессиональными юридическими познаниями. Указанный массив текстов на настоящий момент практически не изучен ни в лингвистике, ни в правовой науке.

Объектом исследования являются англоязычные популярно-юридические тексты, публикуемые на профильных сайтах в интернете как специфические юридические тексты разъяснительного характера, обладающие особыми языковыми параметрами.

Предметом исследования выступают языковые характеристики популярно-юридических текстов и их отличия от профессиональных юридических текстов.

Материалом исследования послужили англоязычные тексты популярно-юридического характера, опубликованные на крупных правовых сайтах avvo.com, hg.org, rocketlawyer.com, justia.com, посвящённые тематике семейного права, банкротства физических лиц, аренде жилой недвижимости. Общее количество проанализированных текстов составило 2011. В среднем каждый текст содержит 500 словоупотреблений. Таким образом, собранный корпус имеет объём более 1 000 000 словоупотреблений. Большая часть текстов была опубликована в 2020, 2019 и 2018 годах.

Цель исследования: системное описание жанровых, семантико-синтаксических и грамматических особенностей англоязычного популярно-юридического дискурса, отражающей его ключевые языковые характеристики.

Достижение поставленной цели предполагает решение следующих **задач:**

1) выявить структурные и стилистические особенности англоязычных популярно-юридических письменных текстов;

2) собрать корпус англоязычных популярно-юридических текстов, опубликованных онлайн на профильных сайтах;

3) дать общую характеристику популярно-юридического дискурса;

4) проанализировать языковую специфику популярно-юридического дискурса на лексическом и синтаксическом уровнях, в том числе используя метод количественного анализа;

5) выявить стилистические особенности и стилистическую принадлежность популярно-юридического дискурса;

Научная новизна состоит в том, что в работе впервые проведено системное описание жанровых, семантико-синтаксических и грамматических особенностей популярно-юридического дискурса, отражающие такие его аспекты, как сущность, корректное наименование, жанровая и стилистическая принадлежность, лексические и синтаксические особенности.

Теоретическая значимость работы заключается в том, что её результаты могут стать основой развития нового направления исследований юридического дискурса – изучение англоязычного и русскоязычного популярно-юридического дискурса как разновидности юридического дискурса, а также оказаться полезными для изучения языковых особенностей профессионального юридического дискурса.

Практическое значение работы состоит в том, что её результаты могут применяться в учебных курсах по юридическому английскому языку и теории языка, а также в международной юридической практике работы с англоязычными популярно-юридическими текстами.

Теоретико-методологической основой исследования стали общенаучные методы анализа и синтеза, а также метод контент-анализа. Применялись также такие частно-научные методы, как сопоставительный, метод количественного анализа, метод дискурсного анализа, метод описания, методы корпусной лингвистики.

Теоретической базой послужили исследования в области общей теории дискурса, жанров, стилистики и в сфере юридического дискурса (Антипина Ю. В., Бибик С. П., Буран А.Л., Замуруева Н. А., Косоногова О. В., Меметова Э. Ш., Натхо О.И., Никифорова Э. Ш., Палашевская И.В., Пахомова А.П., Протопопова О. В., Пыж А. М., Родионова О. С., Ручкина Е. М., Селиванова А. В., Солнцева К.В., Суховеева И. А., Тарасевич Т. М., Третьякова О. В., Cornu G., Giltrow J., Harvey M., Hart H. L. A., Knake R. N., Kramden R. A., O'Barr W. M., Sandrini P., Šarčević S., Tina B. Bennis, R. Thorsten).

Положения, выносимые на защиту.

1. Как институциональный дискурс, современный юридический дискурс включает в себя профессиональный и популярно-юридический дискурс. Эти виды юридического дискурса различаются как с точки зрения участников, так и по своим языковым характеристикам (они отличаются на основе таких критериев, как лексика, синтаксис, стилистика, структура).

2. Наиболее корректным для обозначения изучаемого феномена является термин «популярно-юридический дискурс». Он отражает все аспекты сущности изучаемого явления (автор – юрист, популяризация осуществляется через разъяснение широкому кругу лиц упрощенным языком, функционирование дискурса как в интернете, так и в иных сферах коммуникации).

3. Популярно-юридический дискурс – это речевое взаимодействие коммуникантов по практическим вопросам правоприменения, нацеленное на разъяснение профессиональными юристами правовых норм и практики правоприменения лицам, не обладающим юридическими познаниями, осуществляемое преимущественно в письменном виде посредством публикации

текстов в сети интернет и печатных изданиях и характеризуемое упрощённым и максимально доступным для понимания языком. Особенностью субъектов популярно-юридического дискурса является их профессиональный статус. Адресантами выступают лица, обладающие юридическим образованием и соответствующими знаниями и опытом, адресатами – лица, не обладающие юридическими знаниями. Если данное правило нарушается, речь идёт не о популярно юридическом дискурсе, а о других видах коммуникации (данное положение раскрывается в диссертационном исследовании).

4. Основной сферой функционирования англоязычного популярно-юридического дискурса является сеть интернет, а источниками – профильные сайты. В отношении англоязычных популярно-юридических текстов действует принцип внутрисайтового единообразия, который состоит в шаблонности и сходстве структурных, стилистических, синтаксических, визуально-графических характеристик всех текстов, опубликованных на одном конкретном сайте и их отличиях от аналогичных параметров текстов на других сайтах.

5. Целью и основной функцией популярно-юридического дискурса является разъяснение. Популярно-юридический дискурс характеризуется использованием уникальной стратегии разъяснения, включающей тактики компилирования юридической информации, логичного изложения информации, последовательного изложения информации, упрощённого изложения информации. В популярно-юридическом дискурсе также используется стратегия убеждения, реализуемая посредством тактик формирования доверия и непрямого усилия.

6. Языковая специфика популярно-юридического дискурса заключается в использовании общеупотребительной лексики и более простого синтаксиса, применении эмоционально окрашенных высказываний, вводных конструкций и обращений совместно с официально-деловой лексикой и оборотами, а также цитатами из юридических документов и канцеляризмами. Стилистическая уникальность популярно-юридических текстов заключается в том, что они принадлежат к официально деловому стилю с элементами разговорного и публицистического стилей.

7. Англоязычные популярно-юридические тексты представляют собой отдельный жанр дискурса, который включает две жанровые разновидности (поджанры): разъяснительная статья и ответ на вопрос.

8. Тематическая организация англоязычного популярно-юридического дискурса характеризуется широким кругом разъясняемых правовых вопросов и их практической и бытовой значимостью для лиц, не обладающих специальными юридическими познаниями.

Апробация результатов работы проходила в рамках международных научных конференций: XXVI Международная научная конференция студентов, аспирантов и молодых учёных «Ломоносов», Москва, 2019; XIII Международная научно-практическая конференция, посвящённая 100-летию главного военно-политического органа Вооружённых Сил, г. Вольск 2019; III Международная научная конференция «Язык право и общество в координатах массмедиа», Москва, 2019; XI всероссийская научно-практическая конференция с международным участием, посвящённая 90-летию ВГСПУ «Актуальные проблемы лингвистики и лингводидактики: сущность, концепции, перспективы», Волгоград, 2021; Международный форум «Лингвистика и вызовы современной парадигмы общественных отношений: междисциплинарное, межкультурное, межязыковое взаимодействие», Воронеж, 2021.

По результатам исследования опубликовано 10 работ, включая 5 статей в периодических изданиях, рекомендованных ВАК РФ.

Объём и структура диссертационного исследования. Диссертация объёмом 780 стр. состоит из введения, трёх глав и заключения, списка научной литературы (341 наименование, из них 171 на иностранных языках) и приложения.

ОСНОВНОЕ СОДЕРЖАНИЕ РАБОТЫ

Во введении даётся обоснование выбора темы, конкретизируются цели и задачи исследования, его практическая и теоретическая значимость, а также научная новизна и формулируются положения, выносимые на защиту.

В главе 1 рассматриваются базовые вопросы сущности и языковых характеристик юридического дискурса. В первом параграфе популярно-юридический дискурс раскрывается как объект лингвистического исследования. Кратко описывается система классификации дискурсов, принятая в науке на настоящий момент, отражается место в ней юридического дискурса как вида институционального. Институциональный дискурс рассматривается как тип, а не вид дискурса, что соответствует общенаучному значению терминов «тип» и «вид». Кратко рассматриваются анализируемые работы по проблеме сущности институционального дискурса, указывается на его формальность, долженствование и социальную функциональность, а также онтологическое значение в отношении социума в целом. Юридический дискурс, как вид институционального, характеризуется по таким основным параметрам, как субъекты (участники), цели, место общения, стратегии и образцы речевого поведения. Участниками юридического дискурса являются в первую очередь профессиональные юристы (специальные субъекты). Цели коммуникации – разрешение тех или иных юридических вопросов. Прототипные места взаимодействия субъектов юридического дискурса – различные органы власти и организации: законотворческие, исполнительные, правоохранительные, уголовно-исполнительные, юридические компании, адвокатские организации. На основе анализа характеристик юридического дискурса в целом даётся его определение: это коммуникативное событие, происходящее между субъектами, как минимум один из которых является профессиональным юристом, и направленное на разрешение или разъяснение вопросов правового характера, связанных с нормами поведения в обществе.

Во втором параграфе рассматривается система жанров в профессиональном устном и письменном юридическом дискурсе. Кратко анализиру-

ются существующие взгляды на содержание понятия «жанр дискурса», подчёркивается противоречивость и несогласованность существующих определений данного понятия. Исследователи понимают его как «тип», «составной элемент», «стереотипную речевую конструкцию и речевую модель». На основании анализа существующей классификации жанров юридического дискурса делается вывод о её недоработанности, спорности и большом количестве пробелов. К сущностным чертам жанра юридического дискурса относятся структура, набор речевых клише, статусно-ролевые амплуа участников коммуникативной ситуации. Отмечается важнейший принцип юридического дискурса (как профессионального, так и популярного) – принцип профессионализма, заключающийся в том, что статусно-ролевые требования к квалифицированным участникам дискурса направлены на поддержание профессионального характера и высокого уровня их деятельности, реализуемой через коммуникацию. Комбинации различных параметров коммуникативных ситуаций порождают те или иные жанры юридического дискурса, а первичным критерием выделения тех или иных жанров и отнесения дискурса к ним является предметно-целевой критерий. На его основе возможно выделение таких жанров, как судебный, законотворческий, правоохранный, уголовно-исполнительный и международно-правовой. Все они соответствуют самостоятельным типам правоотношений и коммуникации их субъектов.

В третьем параграфе анализируются такие основные аспекты популяризации профессионального юридического дискурса, как цель и адресаты. Кроме общепризнанного и традиционного «профессионального» юридического дискурса также выделяется особый популярно-юридический дискурс, где термин «популярный» означает понятный, доступный и несложный по содержанию и по изложению. Речь идёт о разъяснении профессиональными юристами различных правовых норм для широкого круга лиц, не обладающих юридическими познаниями. Кроме юридических предписаний разъясняются конкретные действия и алгоритмы поведения в той или иной юридически значимой ситуации, сложившаяся правоприменительная практика, варианты развития тех или иных проблемных правовых ситуаций.

Далее указывается, что популяризация – это изложение конкретной информации в понятной и общедоступной форме. Целью популяризации правовой информации является обеспечение её доступности для понимания и практического использования гражданами, не обладающими специальными юридическими познаниями. Адресатами популярно-юридического дискурса являются лица, не обладающие правовыми знаниями, и нуждающиеся в разъяснениях практических правовых вопросов. Каждый гражданин состоит в большом количестве правоотношений и нуждается в регулярной юридической помощи, в том числе в виде разъяснений.

В четвёртом параграфе раскрывается сфера функционирования популярно-юридических текстов (газеты, телевидение, онлайн-коммуникация). На основе анализа научных источников, а также материала правовых телевизионных передач делается вывод о том, что телепередачи юридической тематики не относятся к популярно-юридическому дискурсу как по содержанию, так и по форме преподнесения такой информации. В них отсутствует разъяснительный элемент. Популярно-юридические тексты публикуются преимущественно на сайтах юридической направленности в виде разъяснительных статей, либо ответов юристов на вопросы пользователей.

В главе 2 рассматриваются основные функционально-лингвистические характеристики популярно-юридического дискурса. В первом параграфе анализируются жанровые характеристики названного дискурса. На основе существующих в науке взглядов на содержание понятия *жанр* и его характеристики делается вывод необходимости рассмотрения популярно-юридического дискурса по трём параметрам жанровой уникальности: медийным, прагматическим, лингвистическим.

В рамках настоящего исследования нами рассматриваются только лингвистические характеристики жанра «популярно-юридический дискурс». Они реализуются с учетом следующих параметров: автор, адресат, функция жанра, языковые особенности. Автором текста в жанре популярно-юридического дискурса может быть только профессиональный юрист, иначе такой текст не будет относиться к рассматриваемому жанру. Адресаты – лица, не

обладающие юридическими познаниями и нуждающиеся в разъяснениях правовых ситуаций. Функцией рассматриваемого жанра является разъяснение – передача творчески переработанной, обобщённой, систематизированной, конкретизированной информации в упрощённой и доступной для понимания адресатом форме. Кроме разъяснительной функции тексты популярно-юридического жанра выполняют маркетинговую функцию. Речь идёт о привлечении адресатов в качестве клиентов для оказания юридических услуг. В изученных текстах названная функция реализуется, как правило, в форме указаний на недостаточность разъяснительного текста и необходимость обратиться к юристам.

К языковым особенностям популярно-юридического жанра относятся следующие.

1. Смещение официально-деловой и разговорной лексики и оборотов: «*When two spouses communicate between them secret or confidential private matters, these details can remain secret and out of civil or criminal proceedings through invoking the marital privilege*» [Does Marital Privilege Continue After Divorce?].

2. Сочетание простых и сложных предложений, характерных для разговорной и профессиональной коммуникации. («*First of all, PA has no statewide guidelines for the award of alimony. The Divorce Code makes it clear that alimony is to be a secondary remedy, awarded only if there is not sufficient assets for the court to award the dependent spouse*» [Barbara J. Shah]).

3. Избегание профессиональной терминологии и юридических оборотов («*It sounds like you would have also needed to pay February rent in full. I'd suggest going back and reviewing the terms of the agreement...*» [Avery 2018])

В целом, тексты популярно-юридического жанра отличаются внутрижанровой вариативностью (в рамках своего жанра популярно-юридические тексты существенно отличаются друг от друга по большинству языковых критериев).

Второй параграф посвящён тематике англоязычных популярно-юридических текстов. Тематическая организация и структура корпуса англоязычных популярно-юридических текстов зависит от сайта опубликования, но также действуют и общие правила. Речь идёт о принципе отраслевой принадлежности правовых норм и правоотношений. На всех сайтах разъяснительные статьи и ответы на вопросы группируются по отраслям и правовым институтам. В частности, отрасль «семейное право» включает такие правовые институты, как заключение брака, расторжение брака, усыновление, алименты на детей и другие. Все темы соответствуют прагматической установке авторов и адресатов – они носят практический характер, востребованы в повседневной жизни обычными гражданами. Речь идёт, например, о возмещении ущерба при травмах, вопросах трудовых правоотношений, налогах, аренде жилой недвижимости.

В третьем параграфе на основе анализа англоязычного материала рассмотрены практические вопросы терминологии профессионального и популярного юридического дискурса в контексте выявления их сходств, различий и особенностей. Юридический язык достаточно сложен как в России, так и в англоязычных странах в силу использования профессиональной терминологии, канцеляризмов, специальных наименований, специфических оборотов, строения предложений. В результате анализа ряда профессиональных юридических текстов были выявлены следующие особенности.

1. Синтаксическая сложность (большинство предложений в профессиональных юридических текстах составляют полный абзац), обилие профессиональной, официально-деловой и архаичной лексики и оборотов, усложнённый синтаксис большое количество придаточных предложений, причастных и деепричастных оборотов, например: *«Except as otherwise provided in subparagraph (B), a person is a fiduciary with respect to a plan to the extent (i) he exercises any discretionary authority or discretionary control respecting management of such plan or exercises any authority or control respecting management or disposition of its assets, (ii) he renders investment advice for a fee or other compensation, direct or indirect, with respect to any moneys or other property of*

such plan, or has any authority or responsibility to do so, or (iii) he has any discretionary authority or discretionary responsibility in the administration of such plan. Such term includes any person designated under section 405(c)(1)(B)» [Employee Retirement Income Security Act].

2. Трансформация дискурса из профессионального юридического в популярно-юридический происходит через замену профессиональной лексики общеупотребительной (как официально-деловой, так и разговорной), в то время как официальные документы профессионального дискурса практически не содержат бытовой лексики.

Четвёртый параграф посвящён стилистической специфике англоязычного популярно-юридического дискурса и применяемым в нём стратегиям убеждения. Максимально полная стилистическая характеристика популярно-юридических текстов должна основываться на следующих параметрах: автор; адресат; сфера функционирования; форма выражения; специфические стилистические черты (характеристики); функция стиля; лексика; синтаксис. Форма выражения рассматриваемого дискурса может быть как письменной, так и устной.

Анализ текстов позволяет сделать выводы о том, что к специфическим стилистическим характеристикам популярно-юридических текстов можно отнести разъяснительный характер повествования; внутренняя стилистическая противоречивость точность изложения специальной информации; последовательность, взаимосвязанность, логичность изложения информации; персонализированность стиля повествования; отсутствие эмоциональности.

Основная стилистическая функция популярно-юридического дискурса – разъяснение, дополнительная функция – убеждение (с целью склонить к обращению к юристу).

Количественный анализ терминологии позволяет говорить о том, что лексика популярно-юридических текстов в контексте их стилистической специфики тяготеет к деловой и разговорной.

Синтаксис популярно-деловых текстов в сравнении с профессиональными характеризуется рядом особенностей.

1. Предложения популярно-юридических текстов существенно более короткие. Например: «*This will be difficult*» [Peter L. Conway], «*What Is a Stretch IRA?*» [Michael Korsinsky].

2. Профессиональные тексты содержат предложения с большим количеством придаточных. В качестве примера приведем статью 20 U. S. Code «*Studying at certain schools of effect of alcoholic drinks and narcotics*». «*The nature of alcoholic drinks and narcotics, and special instruction as to their effects upon the human system, in connection with the several divisions of the subject of physiology and hygiene, shall be included in the branches of study taught in the common or public schools, and in the military and naval schools, and shall be studied and taught as thoroughly and in the same manner as other like required branches are in said schools, by the use of textbooks in the hands of pupils where other branches are thus studied in said schools, and by all pupils in all said schools throughout the Territories, in the Military and Naval Academies of the United States, and in the District of Columbia, and in all Indian and colored schools in the Territories of the United States*». Сообщение новой информации в популярно-юридических текстах производится через дробление предложений (новая мысль передаётся следующим предложением). Приведём пример: «*No. Debt is sole obligation of wife. Current H has no obligation to pay this debt*» [James Charles Shields].

3. В популярно-юридических текстах распространено связывание предложений через вводные слова и конструкции, что исключено для официальных документов. Например, законы не содержат такие логические маркеры, как «следовательно», «затем», «далее».

4. В популярно-юридических текстах регулярно нарушаются синтаксические нормы, касающиеся знаков препинания. В профессиональных правовых документах соблюдение правил многократно проверяется в ходе прохождения лингвистических экспертиз (например, при разработке законопроектов), что исключает ошибки.

5. Количественный и качественный анализ текстов показывает, что особенности синтаксиса конкретного популярно-юридического текста зависят от уникального стиля конкретного автора.

6. В популярно-юридических текстах встречаются диалогические элементы, что невозможно в профессиональных юридических текстах, например: «*If the landlord does not mind waiting for the termination period of your tenancy to end, and for housing court to get around to your case, then landlord not likely to pay you to leave*» [David A. Arpino].

Таким образом, основным стилем популярно-юридического дискурса является официально-деловой. Его дополняют элементы разговорного и публицистического стилей. Основной формой существования профессионального юридического дискурса является письменный текст. На некоторых сайтах встречаются разъяснения в формате видео. Замещение письменного дискурса устным невозможно, так как это будет уже не популярно-юридический дискурс (нет признака адресованности неопределённому кругу лиц). Стилистически профессиональный и популярный юридический дискурс различаются по большинству характеристик и обоснованно являются отдельными видами юридического дискурса.

В главе 3 анализируются структурно-синтаксическая и лексическая организация популярно-юридических текстов. Первый параграф третьей главы посвящён структуре популярно-юридического текста. Её элементы, в соответствии с существующим в науке подходом, можно делить на образующие микроструктуру и макроструктуру дискурса. Максимальные элементы различаются в зависимости от сайта опубликования конкретных популярно-юридических текстов, но отличия не существенны. Речь идёт о следующих элементах.

1. Заголовок текста (отражает тематику текста, например, назначение алиментов), и её более узкий аспект, подлежащий разъяснению (например, зависимость назначения алиментов от длительности брака: «*If you were married for 30 years are you able to get alimony for the rest of your life?*» [If you were married for 30 years are you able to get alimony for the rest of your life?])

Также в заголовке может отражаться, например, территориальный аспект разьяснения (назначение алиментов в штате Коннектикут). Например, «*Adopted Children – Rehoming Legal Issues*» [Adopted Children - Rehoming Legal Issues].

2. Вводный абзац используется в структуре всех популярно-юридических текстов сайтов HG.org и justia.com. Некоторые тексты сайта avvo.com также содержат вводный абзац. Основная функция вводного абзаца в популярно-юридических текстах заключается в раскрытии общего смысла темы текста и первичных разьяснениях юридического материала по ней.

3. Заголовки абзацев текста используются не во всех популярно-юридических текстах, в связи с чем данный элемент является факультативным. Его использование способствует ориентированию читателя в тексте, конкретизирует основную мысль того или иного абзаца.

4. Абзацное членение является способом реализации стратегии разьяснения и тактик логичного и последовательного изложения информации. Чёткое структурирование и разделение текста по абзацам предполагает их выделение на основе логики изложения информации и способствует разграничению смысловых блоков в тексте, что облегчает восприятие сложной правовой информации, поиск отдельных аспектов в тексте и повторное прочтение текста.

5. Рубрикация (нумерованный список) встречается реже, чем заголовки абзацев, в силу чего является факультативным элементом. Его использование не связано с конкретным сайтом или тематикой текстов. Использование рубрики упрощает восприятие тех смысловых элементов популярно-юридических текстов, которые содержат большое количество однородных сведений, перечисление тех или иных единиц информации.

6. Год публикации как элемент структуры популярно-юридического текста необходим в силу устаревания юридического материала. Данный элемент является факультативным. Его использование зависит от конкретного сайта.

7. Указание автора конкретного текста является факультативным элементом. Авторы текстов не указываются на сайтах justia.com и rocketlawyer.com. Все тексты сайта avvo.com начинаются с указания автора.

На основе анализа структуры популярно-юридических текстов делается вывод о подразделении максимальных структурных единиц популярно-юридических текстов на постоянные, переменные и факультативные по критерию частотности их использования. Также существенно то, что элементы структуры популярно-юридического текста являются инструментами реализации разъяснительной функции и стратегии. К анализу минимальных элементов текста относится изучение лексики (см. далее).

В большинстве изученных текстов простые предложения используются в начале абзацев для более эффективного применения стратегии разъяснения. В сложных предложениях придаточные часто используются как дополнительная информация в скобках. Частотность такого введения информации зависит от сайта и авторского стиля. Количество сложных предложений, в том числе с несколькими придаточными, значительно больше, чем простых. Установлена закономерность: чем более официально-деловой характер имеют тексты на конкретном сайте в целом, тем меньше в них простых предложений, особенно односоставных.

Основной тип предложений в рассматриваемых текстах – утвердительные. Достаточно редко встречаются вопросительные и восклицательные, что соответствует сделанным в работе выводам об официально-деловой стилистике изучаемого дискурса. Простые и вопросительные предложения часто создают ощущение диалогического дискурса, что также соответствует выводам об уникальном характере и самостоятельном статусе популярно-юридического дискурса. Например, «*Good luck*» [Edna Carroll Straus].

Достаточно часто применяется синтаксическое наклонение «императив», что обусловлено разъяснительным характером текста и побуждениями к действиям. Предложения популярно-юридических текстов по количеству содержащихся в них слов делятся на 3 группы.

1. Короткие (содержат 2-3 слова, встречаются достаточно редко, по синтаксической характеристике – простые односоставные).
2. Предложения средней длины (простые предложения).
3. Длинные предложения (сложные с одним или несколькими придаточными).

Было подсчитано, что предложения популярно-юридических текстов в среднем содержат от 15 до 24 слов, а показатель средней длины предложения – 19 слов. Также было подсчитано, что средняя длина предложения в законах США – 46 слов. Предложения в таких документах содержат в среднем от 38 до 53 слов, самые короткие – 14, самые длинные – до 1126 слов. Более подробно расчёты приводятся в диссертации.

В третьем параграфе изучаются особенности лексической организации популярно-юридического текста. Для количественного исследования лексики англоязычных популярно-юридических текстов применялась программа-конкордансер AntConc. Материал исследования был организован по следующему принципу. Были выбраны 10 авторов статей на сайтах, которые публикуют статьи с указанием авторства. Далее было отобрано по 5-15 статей каждого автора (такие тексты в дальнейшем будем обозначать как тексты отдельной группы). Также были отобраны статьи с сайтов, которые не указывают конкретных авторов (сайт rocketlawyer и justia) – по 30 статей с каждого сайта. Предметом изучения явились количественные характеристики текстов конкретных авторов с целью выявления особенностей авторского стиля, выражающихся в первую очередь в употреблении профессиональной, деловой и разговорной лексики. Также был произведён подсчёт средней длины предложений в текстах каждой группы и подсчёт количества сложных и простых предложений. Рассмотрим результаты исследования. Тексты каждого автора содержат в среднем сходное количество профессиональной лексики, деловой лексики и общеупотребительной (разговорной) лексики. Отнесение конкретных слов к той или иной лексической группе производилось на основе данных словарей Oxford English Dictionary (<https://www.oed.com>) и Lexico (<https://www.lexico.com>). Например, слово «success» помечено как

«massnoun». В целом, справедливо говорить о наличии стилистических отличий в текстах каждого автора, которые проявляются в первую очередь в частотности использования профессиональной, деловой и разговорной лексики. Использование профессиональной юридической лексики в значительной мере обусловлено сферой правоотношений, с которой связан конкретный текст. Например, если в тексте говорится о разрешении дел в судах, употребляются такие термины как *arbitration*, *litigation*, *defendant*, *prosecution*. Тексты по вопросам трудового права содержат термины *redundancy*, *maternity leave*, *accumulated leave*, *severance*. Сравнение лексического наполнения профессиональных и популярных юридических текстов показывает, что профессиональные тексты содержат юридическую лексику и официально-деловую лексику. В них практически отсутствует разговорная лексика. Также выявлено, что тексты каждого автора содержат в среднем сходное количество профессиональной лексики, деловой лексики и общеупотребительной (разговорной) лексики. Отличается соотношение разных видов лексики в текстах конкретного автора.

Сравнение частотности употребления отдельных слов каждой категории в текстах профессионального юридического дискурса, а также популярных текстах различных авторов, показало, что в популярно-юридических текстах термины из законов практически не встречаются.

В результате анализа частотности употребления официально-деловой и разговорной лексики было установлено, что разговорная лексика более характерна для текстов жанра «ответ юриста на вопрос пользователя» (в результате исследования было установлено, что популярно юридические тексты включают жанры «ответ на вопрос» и «разъяснительная статья»). Практически в каждом предложении таких текстов встречается большое количество эмоционально окрашенной и бытовой лексики (например, «*This will be difficult*» [Peter L. Conway]). Профессиональная юридическая лексика встречается редко и, как правило, это слова и выражения, доступные для понимания адресатами, не обладающими юридическими познаниями: «*Educate*

yourself about your assets, debts, income and expenses» [James R. Demmel]. Использование официально-деловой лексики обусловлено целями коммуникации и функцией популярно-юридического дискурса. Она встречается так же часто, как и разговорная. На основании сопоставительного анализа установлено, что в текстах поджанра «разъяснительная статья» официально-деловая лексика используется с большей регулярностью (в силу объема автореферата данные приводятся только в диссертации). Употребление разговорной лексики делает популярно-юридические тексты более доступными для понимания, а официально-деловая лексика придаёт им профессиональное звучание и должную авторитетность.

Разъяснение сложных для понимания юридических понятий производится посредством прямого объяснения и заменой понятия фразой, раскрывающей его содержание. Словарные дефиниции понятий не приводятся. Стилистическая организация популярно-юридических текстов подробно рассматривается в четвёртом параграфе диссертационного исследования. Изучались стилистические характеристики официально-деловых и разговорных текстов на основе их типичных стилистических параметров. Официально-деловым текстам свойственны:

- императивность (предписывание совершить определённые юридически значимые действия, либо обратиться к юристу) «*you should contact an experienced family law attorney in your area*» [Basics of Child Custody];

- отсутствие вариативности и двусмысленного истолкования (в популярно-юридических текстах не используются метафоры, олицетворения, повторы и другие неоднозначные языковые средства, а вся информация излагается однозначно и конкретно): «*by carefully outlining that any money paid toward one person's debt over the course of the marriage must be credited back during property division, young people in Michigan can feel financially secure in their decision to marry*» [Student Loans Have Surprising Family Law Repercussions in Michigan];

- стандартизация в форме устойчивых выражений (употребление официально-деловых оборотов, некоторых юридических клише): «*sufficient damages*», «*proper cause of action*», «*alternate solution*», «*provide your landlord with proper notices*» [Bernard C. Schaefer],

- объективность и обезличенность (применение, например, страдательных конструкций: «*alimony should be awarded*», «*when the fault alleged by one party is substantial*» [Joseph C. Maya]),

- рациональность использования языковых конструкций (авторы используют только необходимый минимум слов и выражений для передачи информации): «*No, this is not illegal. If your lease expired and you are entering into a new lease agreement, your landlord can raise the rent and/or increase the amount of the security deposit*» [Susan L. Hutchinson].

К характеристикам разговорного стиля относятся: эмоциональность, экспрессивность, оценочная реакция, непринужденность, непосредственность и неподготовленность общения. В популярно-юридических текстах выражение эмоций и оценочная реакция встречается достаточно редко («*It is the third party's word!!!!*» [Larry E. Powe]). Непринужденность и непосредственность коммуникации достигаются благодаря использованию упрощенной бытовой лексики и выражений, прямых обращений автора к читателю: «*That's kinda important*» [Robert Douglas Kane Jr]. Неподготовленность общения не характерна для популярно-юридического дискурса. Стилистическая организация популярно-юридических текстов основана на использовании и смешении элементов, характерных официально-делового и разговорного стилей.

В заключении сделаны основные теоретические и практические выводы, касающиеся языковой природы популярно-юридического дискурса, его места в классификации дискурсов, а также его лексических, синтаксических, стилистических и структурных особенностях. Предложены направления дальнейших исследований популярно-юридических текстов.

Основное содержание, результаты работы и выводы проведенного исследования отражены в 10 публикациях автора, из которых:

Научные статьи, опубликованные в изданиях, рекомендуемых ВАК Министерства науки и высшего образования РФ:

1. Глищенко А. С. (Аверин А.С.) Популярный юридический дискурс в США: общая характеристика и перспективы исследований / А. С. Глищенко // Вестник ВГУ. Серия: Лингвистика и межкультурная коммуникация». – № 4. – 2018. – С. 36–40.

2. Аверин А. С. Жанровая специфика англоязычных популярно-юридических текстов / Аверин А.С. // Вестник Воронежского государственного университета. Серия: Лингвистика и межкультурная коммуникация. – 2020. – № 2. – С. 96–105.

3. Аверин А.С. Англоязычные юридические маркетплейсы как пространство функционирования популярного юридического дискурса / А.С. Аверин // Вестник Воронежского государственного университета. Серия: Лингвистика и межкультурная коммуникация. – 2020. – № 1. – С. 87–93.

4. Аверин А.С. Популярно-юридический дискурс: формирование концепции / А.С. Аверин // Филология и культура. – 2020. – № 1(59). – С. 6–18.

5. Аверин А. С. Лингвистические характеристики англоязычных популярно-юридических текстов / А. С. Аверин // Теоретическая и прикладная лингвистика. – 2020. – № 4 (6). – С. 5–15.

Статьи, опубликованные в сборниках научных трудов и периодических изданиях:

6. Глищенко А.С. (Аверин А.С.) Стилистические особенности популярных текстов о семейном праве США / А. С. Глищенко // Язык, коммуникация и социальная среда. – № 16. – 2018. – С. 248–256.

7. Глищенко А.С. (Аверин А.С.) Функции юридического дискурса: инструментальный и онтологический аспекты / А.С. Глищенко // Актуальные проблемы гуманитарных и социально-экономических наук: Сборник материалов XIII Международной научно-практической конференции / под ред. А. В. Немчинова. – М.: Изд-во «Перо»; Вольск: Тип. ВВИМО. – 2019. – № 13 (67). – Ч. 6. Актуальные проблемы экономических наук. Актуальные проблемы юридических наук и права. – С. 104–108.

8. Аверин А.С. Проблема неоднородности юридического дискурса: концептуально-сущностное и формально-классификационное / А.С. Аверин // Материалы Международного молодёжного научного форума «Ломоносов – 2019». – Москва: МГУ. – 2019. – 1 электрон. опт. диск (CD-ROM).

9. Аверин А.С. Терминологический аспект исследований англоязычных популярно-юридических текстов / А.С. Аверин // Язык, коммуникация и социальная среда. – 2019. – № 17. – С. 9–24.

10. Аверин А.С. Эволюция правового дискурса в российском медиапространстве: от криминальных сводок к юридическим маркетплейсам / Аверин А.С. // Язык, право и общество в координатах массмедиа. Сборник материалов III Международной научно-практической конференции. Под ред. И.В. Анненковой, Л.Р. Дускаевой. – Санкт-Петербург, 2020. – С. 13–16.